

第十九单元

成为一个双重文化的人

本单元的角色：

- ◇ 宣教士李伟
- ◇ 张冬老师
- ◇ 4 到 5 个学生

场景 19.1：李伟拿着一颗脏兮兮的珍珠，把这颗珍珠洗过之后，装在一个漂亮雅观的盒子里。对着摄影机开始说话。

宣教士李伟：福音就像是一颗美丽的珍珠。如果它被泥土污垢包裹，人们就认不出来它是什么，如果它很干净，闪闪发光，且放置在一个铺有天鹅绒的雅观的盒子里，人们都会叹为观止。

我们中国自身文化的某些成分（也就是会给当地文化带来不快的成分）就像是污垢和泥土一样，尽管我们自身感觉很舒服，但我们必须把这些污垢洗掉。我们的生活必须像那个有天鹅绒背景的漂亮盒子一样，福音就是放在这个盒子里的珍珠。我们就可以将美好的福音呈现给他人。

换句话说，我们的生活模式必须对我们所传讲的信息起美化的作用。这包括在很多细节方面也要适应我们的目标文化。比如说，如果一位中东的单身女子接受福音罪得释放之后，她的举止穿着却像一个西方女子，人们就会认为她是一个妓女。或者一个男人说他自己是一位教师，而他却穿着T恤、短裤和拖鞋，就像一个无用的社会青年，没人会相信他，当他说他认识神也接受了神做他的救主，每个人都会认为他在说谎。

作为宣教士，适应文化包含两件事。首先：至少我们所宣讲的信息必须使听众听懂。要想你的信息使别人明白，一方面信息必须与圣经吻合，另一方面信息也要和听众的文化、语言及宗教背景有关。

换句话说，如果一间教会真的要本色化，她需要在社区中看起来像好消息。我们的信息在我们自己的文化遗产中占多大比例呢？我们怎样识别什么是好的、不好的和中性的，哪些是我们必须在目标文化中所要弃绝的。

从肤浅的层面来说，文化中都有应该做的和不应该做的事情。比如说，在穆斯林国家，女人不能看男人的眼睛；在正式的探访中需要喝三杯咖啡；从来不要将你的脚掌对着别人。

超出你需要知道的：为什么有些事情该做有些事情不该做。女人不能看男人的眼睛因为……要喝三杯咖啡因为……不能将脚掌对着他人因为……这就涉及到文化更深的层面，为什么人们应该做这样的事情以及这些事情之间的联系是什么，这也是你需要了解的。

这些左右着人们行为更深层的文化价值观和信念决定着人们的地位。这就会

帮助我们知道其他人期待我们做些什么，如果我们不做将会有什么样的事情发生在我们身上。它们也会决定个人的行为界限和个人对社区的责任，也会决定着社区如何处理从衣食住行到宗教是否被尊敬等问题。

所以认识你的目标文化不仅仅包含一点点知识和与当地入谈论事物的能力。融入到他们中间包括你的生活和举止都要像他们中间的一个人。这与你所作的每一件事都有关系，从你在街上行走到你什么时候吃饭都有关系。你花越多的时间和当地人在一起就越容易融入到他们中间。被当地的一个家庭或部落接纳将会对你是一个非常大的帮助，然而，这种情况只有在我们愿将自己的软弱向他们表现出来和请求朋友与邻舍帮忙并支持的时候才会发生。

我们在语言和文化方面的弱点往往是打开我们融入他们中间的机会之门的钥匙。与其像一位教师一样去接近他们，不如像一个学生一样去接近他们，如果你愿意向他们学习的话，他们也愿意向你学习。到那时，你就能和他们传讲福音，也会被神使用建立一个在他们社区中确实是好消息的教会。

场景 19.2：张冬老师在给学生上课

张冬老师：你能想到圣经中一些交流者将他们的信息处境化的例子吗？换句话说，因着他他对文化的适应使他的信息变得易懂。

学生 1：从某种程度上来说，神是最终的信息处境化者。在旧约中他以一种以色列能明白的方式与他们说话。

张冬老师：非常正确，神将自己显明给以色列民是借着使用以色列的语言希伯来语，藉日常生活，大自然和诗歌晓谕他们，同样也用大能的作为，约的概念和他的先知的一些象征性的动作向人们启示他自己。能想一些新约的例子吗？

学生 2：保罗在使徒行传 17 章中向雅典人传福音时引用了雅典诗人的诗词也引用了他们观念中已经存在的“未识之神”，也许这触动了他们的心弦。

张冬老师：非常好，还能想出其他的吗？

学生 3：保罗没有坚决主张让加拉太人受割礼。

张冬老师：在保罗到耶路撒冷圣殿去之前却行了洁净的礼，同样，他在会堂里的教导和他对于非犹太人的教导是截然不同的。

学生 2：使徒行传 15 章耶路撒冷会议上所说外邦人没有必要遵行犹太文化的惯例习俗。他们没必要承受一种完全的文化改变才有资格做基督徒。

张冬老师：非常好，说的很棒。最重要的是让我们明白在文化的与圣经的原则和问题上的区别。对福音来说什么是至关重要的？你带进去了多少自己的文化？或许这些是你无意之中带进去的。什么是神将他自己的永恒信息处境化并合乎圣经

的文化，就这种文化自身来说也不是一种标准的文化。

我们要做的第一件事就是明白我们自己的文化，不要说作为一个基督徒，单单作为一个中国人来说，我们是如何看待自己的？

学生 1：喔，我们尊敬家人，我们教导责任、尊敬和义务。

学生 2：我们相信内在的平安，我们有耐心。

学生 3：我们有礼貌。

学生 4：我们是谦虚的，从不称赞自己。

学生 2：我们很勤劳，努力工作。

张冬老师：是啊，很正确。其他人也以同样的方式看待你吗？

学生 4：为什么不是呢？这就是我们的本色呀？

张冬老师：我们认为我们是那样子的，但不一定其他人也那样认为。比如说：我们尊重家人，但外国人会说‘中国的男人与女人的比例不是 3：1 吗？嗨，那一定有杀害女婴的事情发生。然后，他们还谈尊敬家人吗？好，再来谈谈别的。或者他们会说‘你见过他们开车去北京吗？中国男人一进入车中内在的平安和耐性全丢在了车窗外。他们像疯子一样开车，没有丝毫的礼貌可言。

就我们很谦虚这方面来说吧，他们会说我们只是在寻找称赞罢了。比如说：你到别人家去做客，女主人做了一道特别的菜给客人吃。你知道那是一道特别的菜，因为她说‘这道菜没做好，失手了’这个意思就是客人要尝尝这道菜并说这道菜很好吃。在别的文化中这将会被认为是虚假伪善地寻求称赞而已。

总之，我们不但需要认识我们自己，而且也需要知道别人是怎样看待我们的。在我们的心灵深处我们相信我们的民族、文明和文化，认为我们的民族在这个世界上最重要最有价值最文明的。我们几乎不希望摆脱别人对我们的看法，因为在很大程度上它下意识地推动了我们，在我们还不知道的情况下它就影响了我们的态度和行为。

我们在目标文化中必须表现出什么样的形象呢？通常我们在自己侨居的小圈子中出入，指责着目标文化的一些不足之处，根本不会意识到对别人带来什么样的影响。其实我们的目标群体在以自己的文化标准看着我们，根据我们的衣着，举止和言语在评价着我们。当我们进入到目标社区时，人们马上就会认出我们是一个什么样的人。

世界上绝大多数需要福音的文化被视为是抵挡福音的，为什么它们会抵挡呢？如果我们带着自己文化的东西和对福音的狭隘认识，这样福音信息是不会被理解和接纳的。

摄影录音结束

场景 19.3 宣教士李伟对着镜头说话

宣教士李伟：你需要明白你自己的文化，也需要知道你的目标文化中的人是如何看你的，最后你需要在目标文化中工作。你想要成为一个双重文化的人——在家表现的是你自己的文化，在目标文化中应被他们认为是一个融入到他们中间的人。

当你一到国外你就会注意到很多的不同，这是人的本性，“轻视当地文化综合症”也由此而来。建造桥梁进入目标社区的重要方法是试着找到一些在当地人和你之间的共同爱好。

如果你和他们没有共同的爱好，你就要着力培养一些，意思就是他们感兴趣的事情你也要感兴趣。多年以来，我已经在我目标社区的历史、政治、经济、宗教信仰、体育和当地事件上发展了我的兴趣，就是为了进入到交谈中和认同我的听众，我也拓宽了自己的兴趣爱好。当你能在关注他们的问题上与他们谈得来的话，就说明你在被他们视为是一个传讲可信信息的人方面迈进了一步。

当我进入到那个穆斯林国家时我参加了一个象棋俱乐部，我不用说很多的话就可以和他们下象棋。有很多事情可以使你融入到他们中间，你可以参加书法、戏曲或其它音乐美术之类的课程，如果你是一位女士，你可以参加缝纫或烹调课程，你也可以参加民族舞蹈培训，使你确实进入到他们的文化中！你可以开始读一些穆斯林世界中那些著名作家所写的被翻译过来的小说，像Na juib Mahfoud, Yashar Kemal,

Amin Malouf or Orhan Pamuk. 写的都很不错。

读他们的小说了解他们的历史和文化使你能够以他们的观点看世界。我们都是民族中心论者，其实我们应该放下我们的民族中心论。

当你在创建共同的观点时你就会很快地融入到当地文化中。你如此做的时候，他们就会重视你。同样当你不再成为一个反常古怪，好奇的人或被别人取笑的人时，你的观点和感觉也会开始被重视。

摄影录音结束

场景19.4： 宣教士李伟对着镜头说话。 标题：外观的重要性

宣教士李伟：（研究一本穆斯林书籍的封面）透过这本书的封面你们就可以知道这本书的内容，你的本质被你的外在表现出来。穆斯林以你的外在表现作为评价你的内在信仰的方式，所以一个内在虔诚的信仰必须被外在的形象表现出来。

这个意思就是说很小的事情都是重要的，像衣着。衣着是很重要的，教师在穆斯林世界中往往是很受人尊敬的，一个穿着不得体的教师将会失去学生和社区中其他人对他的尊敬。你在公共场所的穿着也是很重要的，甚至你要放弃你最喜欢的穿着方式来接受一些更正式的衣着。

仔细观察当地人是怎样看待你的，他们首先看重的是什么？比如说，在中东的一些国家穿什么样的鞋子是很重要的。穿跑鞋尊敬人吗？夹脚指头的拖鞋是不是只能在浴室里穿？拖鞋只能在家穿吗？只有那些虔诚的穆斯林男人才穿凉鞋吗？换句话说，人们往往根据别人穿的鞋子来判断他们，所以我大多数时间都穿正式的鞋子，总是将鞋子擦得亮亮的。

你头发的长度和你的化妆品说明着什么呢？你的头发干燥吗？干净吗？卫生是仅次于虔诚的。你衣服的亮度又说明什么呢？是不是衣服越亮就越说明这个人越悖逆呢？

什么是谦虚？如果你是一个女人你用什么做遮盖？应该知道什么是正派的装饰。此外，你穿得像你的朋友一样时髦，女孩儿的母亲会同意吗？你想没想过要在他们家里有正面的影响？提摩太前书二章九节上说：“又愿女人廉耻、自守，以正派衣裳为妆饰，不以编发、黄金、珍珠和贵价衣裳为状饰；只要有善行，这才与自称是敬神的女人相宜。”

如果你是一位女士，首饰对你意味着什么？你的缺乏给与了他们什么信息？这对于作为基督徒的我们来说没什么重要，或者你丈夫极不爱你也不欣赏你？这是不是很可疑？这些人从远方而来，只带有书，却没有金银首饰，那可不太合适！在许多穆斯林国家，首饰是许多妇女的经济保障，戴着这些首饰可以说明她们的丈夫有多么爱她们欣赏他们。

你住在什么样子的家中？你的家是不是很简陋？如果你只服侍穷人还可以，如果你住在一个简陋的家中，你就别想去服侍中层阶级的人们。当你用当地的材料把你的家装修得很和谐时，就说明你是一个与他们相处和谐的人，说明你是成熟的，人们也愿意听你所讲的。

你要有许多家庭的相片在身边，也要和他们谈论你的家庭，将你的相册给他们看。告诉他们你很想念你的家人，给你的家人写信，向他们显出你爱你的家庭。

你的家庭关系怎么样？你与你孩子的关系怎么样？你孩子们之间的关系怎么样？他们尊敬你吗？尊敬他们的父母吗？当你说汉语的时候其他人听不懂，但是他们可以明白你的声调！在一个事事都具备保护你女儿的处女身份的社会中，你会给你女儿多少自由空间？他们的孩子愿意和你的孩子一起玩吗？你的孩子在楼上边跑边叫你介意吗？当你去拜访他们时，他们是如何对待他们的孩子的？他们允许他们的孩子无论在哪都可以吃饭，还是仅仅让他们在餐桌上吃饭呢？你知道，一开始我们不会说他们的语言也是一种祝福，我们就不会多次因说话不得体而犯错误了。在你去到一个国家的第一个月中，你要不断地观察，观察，再观察。学会活出一个好的见证，这样当你学习说的时候他们才会愿意听。

在穆斯林文化中热情好客是非常重要的，这也是家庭的中心。耶稣的服侍有多少是在饭桌上发生的？如果你想要和他们建立深层的关系，就邀请他们到你家里吃饭，并且要多准备点食物，哪怕剩下了你们自己吃，不要让他们认为你是小

气吝啬的。注意人们担心的是你会给他们摆上什么样的食物，其实，如果他们愿意到你家吃饭就是他们信任你的一个重要标志。

他们有必须遵守的饮食规则，你必须确保你所为他们摆上的食物不是他们所讨厌的！记住，我们喜欢我们的饮食，每个文化都有自己的饮食风格，但是我们有很多饮食都是穆斯林所厌恶的！

万一你被邀请到某一家吃饭，你得事先学会用礼貌的方法说我吃饱了。在盘子中留一点点食物是否能表示你吃饱了，还是表示你不喜欢吃这种食物？如果你把茶匙横放在茶杯上是否表示你不想再要茶了？

在公共场合男女是如何相处的？在很多穆斯林国家人们根据他们谈话对象的不同来改变他们说话方式和语调。通常他们和同性谈话时总是热情奔放兴趣十足，但和异性谈话时却比较冷淡，音调也更温和，并且不看对方的眼睛。

在这样的文化中，一男和一女不要单独在家是非常重要的，甚至就别让这样的机会出现。当水管工人来修理什么的时候，应始终敞开前门，或邀请另一位女人进来也行。如果你邀请一个男人，他对你做了不规的事，你说这是谁的错？所以过分谨慎是为了使自己在这方面无可指责。不要以为没有一个人看见！“各样的恶事警戒不做”，你必须向他们证明你的虔诚，你的虔诚使他们吃惊，你再给他们解释挂名的基督徒和真正的基督徒之间的不同之处。哥林多后书6: 3说：“我们凡事不叫人有所妨碍，免得这职分被人毁谤”

一旦你可以说他们的语言了，就要和你的新朋友分享你生活中的琐事。在很多穆斯林国家男女各有话题：男人谈政治、足球和信仰。女人谈孩子、食物、衣服和女性身材。肯定有些禁忌的话题，找出这些话题是什么。避免长时间的知识争论——再说了你的语言承担不了这样的争论。还不如向他们分享一些你是怎样经历神的事情，见证神在那天是怎样帮助你的，证实你的信心为你成就的事情，然后停下来让他们分享给你听。真正的友谊一定是双向性的。

当你犯了一个文化方面的错误时，请求他们的原谅，并且随后找出是什么原因。寻求一些建议：当你朋友的一个亲戚去世时你当说些什么做些什么；不同的场合应该带什么样的东西？怎样给别人送礼物，是当面给他或是小心地放在某一个角落？当别人给你送礼物时你该怎么办？是当场打开还是先放在一边随后打开。

要做长远的打算。他们会把你视为一个骗子，他们在观察之后决定是否和你继续发展你们之间的关系。

不要为了使他们成为基督徒就待人如友，这种“友谊福音法”的观念是相当矛盾的，一点都不适应交朋友，只是要使他们改变信仰。你很想交几个知心朋友，但朋友是你喜欢的人，是你愿意花时间在一起的人，并且真正的朋友关系是一拍即合的。所以你必须向每一个人友好，可最终却只有极少数的人成为了你真正的朋友。如果你用拉关系的热情过快地就于他们建立朋友关系，这实在是一个错误。让神来帮助我们来发展这份友谊。那些在大家庭的人们，如果你了解他们中间的一个，你就可以和他们所有的人见面。

有时，你真的很想做回你自己，因为怕冒犯他们而处处谨慎的交往使我们很

累。这也是做宣教士要牺牲的一部分，但获得的是真诚的友谊和友谊的加深以及分享你的信仰与你自己。

场景19.5 本单元要点

- 要想我们的福音信息与我们的听众发生关系，我们的信息必须被听众明白。换句话说，信息必须要与听众的文化、语言和宗教背景有关。
- 同时，你必须小心地介绍你自己文化的做事方式。你需要知道你自己的文化，也要知道目标文化中的人是怎样看待你的。
- 我们所传递的信息必须与圣经上的信息相吻合，知道圣经中福音的关键是什么，也要知道在圣经时代中神将他自己的永恒信息处境化的文化，就这种文化自身来说也不是一种标准的文化。
- 如果我们把自身文化的东西和对福音的狭隘认识带入到另一种文化中去，我们所传讲的是不容易被理解的。
- 要想成为一个被他们尊重的老师，你必须得成为一个融入到他们中间的人。如果你愿意向他们学习，他们也愿意向你学习。
- 借着你和他们之间的共同爱好来寻找建立进入他们社区的桥梁。不要为了使他们归主就随便待人如友，朋友是满足你社交需要的人——即使他们和你不是同样的信仰，他们仍然是你所喜欢为伴的人。